

西苑佳餚味清鮮

西苑酒家最近出現了一間新開張的「西苑」酒家，其菜式與「西苑」酒家大不相同，其菜式與「西苑」酒家大不相同，其菜式與「西苑」酒家大不相同...

醉蝦食法不斷創新

醉蝦的食法，在傳統上，生食或熟食都非保持鮮甜，因酒味太重，且帶有酒精味，又帶有酒精味...

臘味發霉 法方理處

臘味發霉，或因存放時間過長，或因存放環境不潔，或因存放環境不潔，或因存放環境不潔...

春壯肥食種多

春壯肥食種多，春壯肥食種多，春壯肥食種多，春壯肥食種多...

Eastern Arts Trading Co. 東藝公司

中國全林，全羊毛地毯。玉璣瓊雕。1.5件茶具，檀布，北京景泰藍，上海景泰藍...

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓋的停車場，有十二年的經驗，有十二年的經驗...

佳記

專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。電話：254-6523

程工氣煤

持有政府牌照，專門修理及安裝，最接洽可保，換暖氣，接換暖氣，換暖氣...

三月新盤

抵買熱盤，中心寫字樓大廈內小型咖啡屋，大平賣，八千有交易，甚見先機...

新舊房屋

▲烈治文山區 FISH & CHIPS 牛車水六萬五千，▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬...

餐館生意

▲本那比區，百餘位，烈酒牌，什碎送餐，餐室，日營五百以上，批發租平，取價七萬五千，甚見先機...

投資買賣 代理樓宇

★物業生意 ★換屋計劃 ★租賃管理 ★免費估價 ★忠誠服務

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話：687-2215 住宅電話：325-0527

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD. 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

三月新盤

▲廿八年兩房一廳平房，近乃及廿七街，可接充三萬五千五銀期，年息十厘，價九萬餘...

生意、商業樓

▲盤尼比(近曲奇林)旺士多菓舖，日做七百，另收租，年淨入九千元，樓上四房，自住，舖主已經營十年，退...

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A 601 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

陳健鏞

KINSON CHAN 公司電話：685-1821 住宅電話：321-2121

陳孟東

HORACE CHAN. 住宅電話：324-4752 住宅電話：271-4268

Wolstencroft Since 1919

Realty Corporation Telephone (604) 731-6131 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2



再級直升機

(59)

到內外兩端滿溢。

於是馬洛的手就開始動了，很溫柔地...

她他的胸不准他起來，於是馬洛只...

好就這樣在那裏。

珍珍拿回了衣服，就這樣穿著...

馬洛點了一根香煙，當香煙燃完時...

她已經穿好衣服回來了，她沒有再...

馬洛點了一根香煙，當香煙燃完時...

珍珍點了一根香煙，當香煙燃完時...

馬洛點了一根香煙，當香煙燃完時...



(60)

黃色康乃馨

李秀秀...

「多謝你，我們車房又增加收入了！」

「別開玩笑，我怎麼會那麼好？」

「你別開玩笑，我怎麼會那麼好？」

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration

富劉 承接裝修 油漆 土木工程

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS

誌里冷氣工程公司 專科大小商業冷氣工程

華強公司 Kenward Co. 廠修及修理名廠傳真機

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C.

強美保險公司 KAMI INSURANCE AGENCIES LTD

昌盛水喉 專門修理 水喉潔具

Bing Plumbing 安裝水喉潔具 修理雨水溝

嘉華冷氣工程 專科大小商業冷氣工程

本拿比電器修理公司 政府合法牌照

萬事達蟲鼠防治 由經驗合格華人技術師

建安工程公司 新建房屋商業樓宇

專洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃

Alcan Building Products 公司能以最低價格

職怡裝修 承接裝修 做木油漆

通用電器行 742 E. Hastings Street

永興裝修公司 承接裝修 做木油漆

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST

長城公司 GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE

本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器

華高雲 大京加 記興源利金

大量進口：北京鋼摺椅

太平洋旅行社 十五日英國倫敦及希臘旅行團

最新運到 江蘇大紅鹹蛋

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

梁 承接土木工程 商業樓面 新建重修

哥林比亞學院 COLUMBIA COLLEGE

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

中國傳統名廠藥酒 同仁堂國公酒

歡迎選購試用！ 檀香山波羅 檀香山生薑

新到鮮靚 檀香山波羅 檀香山生薑

檀香山波羅 檀香山生薑 檀香山馬蹄

日本教育程度高度壓大 學生受痛苦致引暴行自殺

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。



學生在考場裏，今年有萬四千八百人考入。由於日本注重考試，所以學生讀書也重考試。許多學生讀書也重考試。許多學生讀書也重考試。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。日本教育程度高度壓大，學生受痛苦致引暴行自殺。

無手用脚，她叫連典了，因藥物影響，求生力量依然很強，到了今天十九歲，已能完全自理，日常的事宜，應付自如，如吃飯梳頭，都是靠一雙開指。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

捐血問題 捐血救人實是救苦救難，可惜沒有太多的人願意去做。尤以動大手術的病人更需大量的血。而更令人意外的是英國的醫院，竟向美國購買血。

梁承
漆庫當宜
內外裝修
內裝工作
價錢相宜
電話：271-5833

Lippy's Bar.B.Q.
李卑燒雞餐館
生意良好，將開分店多間，如有五萬元以上者即可生意合股，有意者請電：420-1535
R. Dambrosie
Tara Marketing Group
4179 McConnell Drive
Bby., B.C. (604) 420-1535

The Fabric Store
布疋店五十周年大減價
大型綢緞部，白透明絲紗，七元七角七，一米突，羊毛布疋大割價，男裝羊毛布疋，四元八角九，一米突，大索皮毛布疋，春天彩色棉布，凸凹厚布疋，二元，二元七角九，一米突粗布疋，二元，七角九，一米突，承造各式窗簾。(領導顧客參觀本公司羊毛織造廠)
550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理
A Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金龍建築公司
承接：土庫閣格、屋舖內外、水電油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷
電話：二五五-一四二八
二五五-一四二八

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
Ken Fung 周炳麟 馮坤威
住家：294-4009 住家：876-8434 住家：254-5801

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 免費接鐘 收費公平 經驗豐富 師資優良 考取筆試
校長：方勵強夫人 王治士：324-4135
電話：298-4828 黃伯成：254-7519 岑衛高：922-2203

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
623 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇且法速成，歡迎隨時隨地考，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，即日服務。
▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165
電話：253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：873-4218
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
623 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇且法速成，歡迎隨時隨地考，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，即日服務。
▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165
電話：253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304) 369-6412 681-3816
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
復活節旅遊團
① 休倫三日遊，四月九日出發 FR. \$98
② 坎斯尼樂湖，三藩市，考羅十日遊四月三日出發，FR. \$368
1982 中國旅行團 (每月均有團出發)
FR. \$2850 起，暢遊廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京等地。
東南亞歡樂假期 三月十三日、五月十五日、七月十七日、九月十八日、十一月二十四日，由 \$3190 起，觀光、東京宿根台北、花蓮、馬尼拉、曼谷、芭提雅、吉隆坡、星架坡及香港。
歐洲名勝遊覽團 六月十九及七月十一日，FR. \$2799 起，遊覽英國、法國、荷蘭、德國、奧地利、意大利、摩納哥、瑞士等地。
▲以上各旅遊團均有華人領隊▲
三或四晚李福團，拉斯維加斯團，四、五日及一出發，FR. \$179 FR. \$299 起。
代售各大航空公司的廉價機票
如：多倫多來回 \$258
滿地可來回 \$280
卡加利單程 \$56
點頓頓單程 \$61
羅省來回 \$169
種類繁多，請來電查詢。
特平單程香港或台灣 \$353
▲東南亞各地特價機票▲

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：碩士威 2121 號 207 室
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 收費公平 專人指導 免費接鐘 收費公平 經驗豐富 師資優良 考取筆試
岑斌源：435-1976 黃清賢：327-6446 681-0430

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全學 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
電話：324-3645
經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接鐘 專人指導 考取筆試
教師唐達良：253-3825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回加送台北機票，並可安排簽證及台門取島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：355 元起 來回 780 元起
台北單程：355 元起 來回 780 元起
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起
加州 坎斯尼樂湖三藩市十日豪華巴士旅遊團
4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價機票加酒店
減價機票中心三藩市 69 元 羅省 99 元
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起
不價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

高捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
安全快捷，服務第一
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇
誠聘男女教師 必須通中英文
由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，法法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌，特設補習及租車考牌特價課程 \$100 元 六小時 免費接鐘，時間任擇。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
623 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇且法速成，歡迎隨時隨地考，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，即日服務。
▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165
電話：253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名



Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十、十一、十二班, 採用三學期制 (一月, 五月, 九月) 可入學。
- * 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOEFL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍寬新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早、午、晚三餐, 學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本院查詢及比較。

INVESTMENT - TAX SHELTER OFFERING MEMORANDUM

No securities commission or similar authority has in any way passed upon the merits of the securities offered hereunder and any representation to the contrary is an offence.

\$750,000
DIVIDED INTO
30 LIMITED PARTNERSHIP
UNITS IN CASCA PL No. 29 LIMITED PARTNERSHIP
At a Minimum Subscription of \$25,000 per Unit
Providing

1. TAX SHELTER INVESTMENT
2. INVESTMENT OPPORTUNITY
3. NO HIDDEN COSTS OR CHARGES
4. INVESTMENT RETURN TO THE LIMITED PARTNERSHIP OF 10% of the Net Smelter Return of Fine Gold and 10% Interest in all Jewellery Gold produced from Placer Lease No. 29, British Columbia

For Offering Memorandum contact - the offices of
CASCADIA MINES & RESOURCES LTD.
1127 - 510 West Hastings Street
Vancouver, B.C., V6B 1L8
PHONE NUMBER (604) 669-5161

榮所男服店

WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
32 HASTINGS STREET EAST VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大 豐高華 電話: 681-8425
喜士定街東卅二號 話: 433-3962

三十七週年紀念, 驚人太平賣!

舊款西裝半價, 賣完即止。
頂級西裝每套照原價減二十五元至五十元
各款長褲每件減十五元至二十元
各款西褲每件減十五元至二十元
各款羊毛衫每件減十元至十五元
各款正毛呢每件減十元至十五元
各款羊皮襪每件減五元至十元
各種恤衫領帶一送一
其他衣服一律八折
優待衣服最完備, 適合亞洲人身裁

上門填報入息稅

普通月份十五元, 夫期月份共二
逢星期六及日送貨, 英語電
十元。請電: 324-0757 584-0459

上等肥料十元一井

保潔樹皮樹根
上等泥土、肥料、沙及泥灰土,
可用信用卡購買。英語電:
430-1945
或 438-5840
或 321-00579

專門油色, 工作好

價錢平。
電話: 435-1967 四七四林洽。
電話: 433-1904 7
電話: 433-1904 7

果舖架撐廉讓

親完整架撐, 電腦, 全身雪櫃
電話: 433-1904 7

埠仔唐西餐館出讓

每年生意三十萬, 有酒牌, 有酒牌
位於正街, 有意自費電話:
112-3522 3456
BILL 或 JOE 洽

餐館生意出讓

菜里坤餐館生意東主自賣, 年
專營意大利薄餅及牛扒, 年
做生意三十一萬二千元。八
年牛長批。七十座位。有烈
酒牌。英語電話:
591-8471
Dorion Pizza & Steakhouse
7244 King George Highway
Surrey, B.C.

餐館用具出讓

六個月新
SMORGASBOARD
及 SALAD 檯出讓, 原價四
千餘元, 現售二千八百元, 有意
者請電五三一三九九八四洽。
1980 MERCEDES
300 SD TURBO 號,
用 DIESEL 油, 行一萬餘
公里, 一流車, 有意
者請電: 688-0401
夜: 266-9960

生意出讓

華埠中心 GRANVILLE
ST. 離竹器東方禮品店出讓
生意, 生意好, 有意請電:
325-2062 吳先生接洽。
325-2062 吳先生接洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好, 地點旺, 一百三十座位
連實業出讓或淨生意亦可。
件連理想, 有意請電 853-4
262

中西餐館出讓

出讓 ANEY 家式中西餐館批
租, 租期, 有意請在下午八時後
電話: 467-6771 接洽

煤氣鎮時裝店廉讓

時間短, 地點好, 開價二萬五千
元連貨, 有意請電:
464-5532

旺區西餐館出讓

四十四座位, 在商業中心區, 架
樓新, BROADWAY 近牛島
酒樓, 開價五萬餘元。
874-3713 洽

生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館生意出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位, 營業已十多年, 專做薄餅, 薄
及三文治, 有新批, 酒牌, 鄰近
購物商場, 前景優美, 價二萬六
千。英語電話:
112-853-4727 或
853-9143

餐館出讓

位於 B. C. 亞拔是科地主要路
位,

影片「阿Q正傳」在紹興開拍

為紀念魯迅先生誕辰一百週年，魯迅先生的名著「阿Q正傳」著名劇作家陳白塵已改編成劇本，由上海電影製片廠搬上銀幕這是一部彩色寬銀幕故事片。導演電影「紅樓夢」的「林祥雄」的岑范擔任導演，老攝影師陳震祥擔任該片攝影，阿Q這一角色，由原中央戲劇學院畢業生，現上海曲藝劇團演員嚴順開扮演，觀眾所熟悉的老演員李偉、朱莎、梁明、王蘇姬、史原、石英等也分別在該片中扮演趙大爺、趙太太、老尼姑、吳媽、土穀詞老頭和地保等角色。



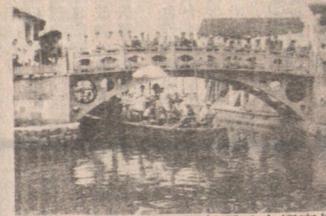
阿Q造型，扮演者青年演員嚴順開。



「土穀詞」一場戲中阿Q與土穀詞老頭兒(史原扮演)



在外景拍攝現場導演岑范(左一)與嚴順開(左二)說戲，攝影師陳震祥(左三)在指揮打光。



「阿Q正傳」攝製組外景隊在紹興柯橋鎮拍攝外景。



「威亨酒店」一場中的一個鏡頭(左一)紅鼻子老拱(曹鐸飾)(左二)阿Q(扮演者嚴順開)右二蘭皮阿五(扮演者程成)右一航船七斤(扮演者潮雲祥)

中山縣沙溪公社龍頭環

大隊幼兒園落成

廣東中山縣沙溪公社龍頭環大隊笑來幼兒園於一九八一年三月動工興建，九月底正式開學，笑來幼兒園是由旅美華僑王達雄先生資助創辦的。建地面積一千三百多平方米，建了一座八百五十多平方米大樓，內有三個教室，音樂室，宿舍，房和接待廳。還建了游泳池，兒童樂園，千秋，跳板，滑冰場，各種兒童玩具設備完善。



圖為：兒童樂園。



圖為：兒童們在上音樂課。



圖為：兒童們上體操課。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

茶市：由上午十時至晚上十時
晚飯：下午五時至晚上十二時
地址：喜士定東街一零三號
電話：二五三三三六
免費停車場可泊車數十部

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五香乾麵 花旗麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋仔 歡迎批發 零售

SMILER'S

男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321-3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華街544號

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全日生麵 新鮮河粉

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
七天營業(例假休息)

C.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賚路蔡根璇立正

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 大講小酌 食講精研 悉從粵便

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大講小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價廉物美。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一流廚師上乘調式
精選各式名菜
名師主理 服務週到
精製名菜 品質超優
名師主理 服務週到
精製名菜 品質超優

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠維多利亞街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

卑詩社會資源廳長麥卡蒂女士稱 省府檢討入補助金

【維多利亞訊】卑詩社會資源廳長麥卡蒂女士日前在省議會表示，省府將檢討入補助金，以確保其能真正幫助有需要的人士。她指出，目前入補助金的申請程序過於繁瑣，且審核時間過長，導致許多有需要的人士無法及時獲得資助。省府將重新檢討入補助金的發放標準及審核程序，以確保其能真正幫助有需要的人士。

華裔醫生研究肝癌 獲美百萬元補助金

【三藩市訊】一名華裔醫生唐廷賢(譯音)，因多年來研究肝癌的進展，最近獲美國衛生部及聯邦基金會的一百萬元補助金。唐廷賢醫生在肝癌研究方面已有多年經驗，其研究重點在於肝癌的早期診斷及治療。他目前正與美國多家醫院合作，進行肝癌的臨床試驗。

加太航空售廉價票 擴展空中巴士服務

【渥太華訊】加太航空(Toronto Air)宣佈，將擴展其空中巴士服務，並推出廉價機票。該公司表示，將增加渥太華至多倫多、溫哥華及卡加利之間的航班次數。此外，該公司還將推出多種不同價位的機票，以滿足不同旅客的需求。加太航空表示，這將是其擴大服務範圍及提高服務質素的重要一步。

加華交通安全會 辦高級駕駛講座

【溫哥華訊】加華交通安全會將於三月下旬舉辦高級駕駛講座。該講座將邀請多位資深駕駛員及交通專家，就高級駕駛技巧、交通法規及駕駛安全等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。報名及查詢請電：(604) 272-0404。

時裝界婦女學習 歡迎各界婦女學習

【溫哥華訊】時裝界婦女學習班，歡迎各界婦女踴躍參加。該班將由多位時裝設計及縫紉專家主持，內容包括時裝設計、縫紉技巧、布料選擇及時裝搭配等。課程將以實用為主，旨在提高婦女們的時裝品味及縫紉技能。報名及查詢請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

嘉文足球賽開始

【溫哥華訊】嘉文足球賽將於四月三日開始。這項由嘉文足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，增進僑胞之間的友誼。比賽將分為多個組別進行，歡迎廣大足球愛好者踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

雲埠舉辦就業展會

【雲埠訊】雲埠僑團籌備處將於四月二十二日至二十四日舉辦就業展會。該展會將邀請多位僑領及專業人士，就就業市場現況、求職技巧及職業發展等問題進行探討。此外，現場還將設有求職諮詢服務，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩移民部長赴法 出席人力社會會議

【渥太華訊】加國移民部長加爾斯頓將於三月下旬赴法，出席在巴黎舉行的國際人力社會會議。加爾斯頓部長將與法國政府官員及國際組織代表就移民政策、就業市場及社會福利等問題進行交流。此次會議旨在加強國際間在移民及就業方面的合作。

目前該院學生多達六千餘名

【溫哥華訊】卑詩技術學院目前學生多達六千餘名。該學院提供多種技術培訓課程，包括機械、電氣、電腦及商業管理等。學院設備先進，師資力量雄厚，深受廣大僑胞及本地學生的歡迎。詳情請電：(604) 272-0404。

卑詩大舉辦環境講座

【溫哥華訊】卑詩大學將於三月下旬舉辦環境講座。該講座將邀請多位環境專家，就環境保護、可持續發展及氣候變化等問題進行深入探討。講座將以粵語進行，歡迎廣大僑胞踴躍參加。詳情請電：(604) 272-0404。

中國大馬戲團，即著名的武術雜技團，該團成立於一九五三年，由多位著名武術家及雜技表演者組成。該團曾多次在國際舞台上演出，深受觀眾喜愛。目前該團正籌備前往加拿大演出，屆時將為廣大僑胞帶來精彩的武術及雜技表演。

省際五元
一九八二年三月
2954
一九八二年三月
2320
一九八二年三月
3751
一九八二年二月
238
一九八二年二月
280
上述七字全
一千元，四十一
元，二字十元。
本報概不負責

名園大酒家
黃碧華
王依萍
小姐聯合表演

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.

756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

最靚對金請帖

最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工製金製作
各類飾品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

中華煤氣公司

Authorized Gas Contractor
TEL: 874-2036

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工私不誑大小，立刻派員持專車到府，實地檢驗。

- 煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)
- 煤油熱水器改裝煤氣熱水器。
- 安裝、改裝、暖氣設備、濕氣機、電子吸塵機。
- 檢查及清洗煤氣、暖爐。(25元)
- 專修煤氣爐、緊急(紅條)修理。
- 承接各類煤氣判工。

真善美印務

205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424

一天起貨

五百名片 由30元起
信箋每打 由23.75元起
N.C.R. 雙連發貨單 每二打套 109元

效果卓著 設計報章廣告

雲埠伍崙山公所全人敬約

附註：入席券：成人十六元以上每位十元，小童十元。六歲以下每位六元，六十五歲以上者減半。請向本公所領取。

雲埠伍崙山公所，地址：東街三九號二樓。文華藥房中藥部伍錦鋒，編街五四三號。

加成電器服務

政府牌照，專修雪櫃、電爐、洗、乾衣機、工精價廉，日夜服務，假期亦上收費照常。請電：430-5987李洽

移民顧問

有法律專業人士任客協助
研究申請移民
電話：六八四一四二四

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS

代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET Van. B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤油爐欲改為煤氣爐可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤油爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 272-0404

本公司會派專人到府上為閣下免費估價。九折優待僑胞

涎香海鮮酒家

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 編街夾近15街
Phone: 872-5272

本期特別介紹名菜

荷荳莖王炒吊片
西芹海蜆炒火鴨絲
香煎琵琶豆腐
江南百花卷
脆皮奶拼蝦仁
鐵板串燒牛柳

午餐特設廉價粉、麵、飯。
七天營業
每天上午十一時至下午二時
(星期六、日、除外)
下午五時至晚上十一時
(星期五、六、至凌晨一時)

大中華

Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.
溫哥華打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532

慶春節，大家歡

古韻傳統數千年，
闔家樂，慶團圓，
置傢俬，敬祖先，
香几、琴桌、書櫃、屏風，
古董、地氈，我最全。
買古貨，真合算，
年存越久越值錢，
特價祝君福祿壽全！

大漢公報

The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S1
Phone: 685-8941 695-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報。言論公正。資訊快捷。消息詳實。刊例優厚。廣告效力最大。歡迎長期訂閱。收費：三個月廿一元。半年三十九元。全年七十七元。(以上價目包括郵費在內)

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件、信封信箋名片、印製金帖、彩色裝冊、外賣餐紙、宣傳小冊
中英打字、中文傳字、刊物排印、廣告海報、圖案商標、中英膠卷

中國武漢雜技團 主要演員簡介一

吳衛民：

男，30歲，出身於雜技世家，7歲進武漢雜技團學習，擅長倒立、翻騰動作，在《小武術》、《跳板》、《轆轤》、《車技》等節目中的表演尤為出色。並精於幕間滑稽表演，是位全面发展的雜技演員，在國內經常進行巡迴演出，曾隨團赴法國、意大利、巴西、日本等二十多個國家演出，由於他技巧、嫺熟、活潑、生動的表演，一些國家的報刊評論家說：“看他的表演使你在笑聲中仿佛又回到童年時代”。

李澤芝：

女，30歲，8歲進武漢雜技團，在中國著名的雜技表演家夏菊花的指導下，學習並演出《頂碗》節目成績顯著。其特點是將傳統的《頂碗》技巧，與柔術動作融為一體，使之造型典雅、新穎，技巧難度較大，給人以優美的藝術享受，在國內外演出中，均受到觀眾好評。曾隨團赴日本、印度、阿根廷等國訪問演出。

涂永珍：

女，24歲，是該團培養的年青的主要演員之一。進團後，她對業務刻苦鑽研，表演上追求創新，因此她主演的《雙層床》、《幻術》等節目明快、活潑，充滿青春活力，具有較高的藝術感染力，隨團在巴西、日本、泰國等國演出中，受到觀眾的歡迎。

毛德超：

男，21歲，《椅子造型》節目的主演。一九七〇年進武漢雜技團，專門練習雜技藝術基本技巧《頂》功（即倒立），因此倒立技巧的基礎扎實穩健，他能在本身倒立的時候，控制住懸空著的、象階梯型坐起的六位倒立著的演員及九把椅子的平衡，被觀眾們讚為“高等力學”表演。所以當他隨團赴日本、菲律賓、印度等國演出，均受到觀眾歡迎。

朱啟聯：

男，33歲，自幼喜愛雜技藝術，是該團第一屆畢業生，參加工作以來曾隨團到日本、巴西、阿根廷等二十多個國家訪問演出過，有豐富的舞台實踐經驗，他演出的《雙杠竿》動作敏捷、粗犷，能在空中以高難的跟斗形式，飛躍于扛在二位演員肩上的、懸空著的二根竹竿之間。同時在《皮條》《武術》的節目中，作各種惊险的難度較大的動作，使觀眾常為他的表演失聲驚訝。

周德平：

男，22歲，是該團培養的第二屆有為的演員。從事雜技專業，勇於藝術實踐，在繼承和發展傳統節目如《獅子午》節目上有獨到之處，能維妙維肖地將獅子的喜、怒、逗、樂的情緒傳達給觀眾，同時在《雙杠竿》《車技》等節目上也頗下功夫。參加過赴泰國、印度、日本等國的訪問演出，受到觀眾的好評。

朱永輝：

男，34歲，畢業於中國湖北藝術學院，專修民族樂器的演奏，演奏課目，成績優秀，一九六五年來中國武漢雜技團工作，

任演奏員，在國內長期演出實踐中，對雜技音樂伴奏方面積累了豐富的經驗和具備了一定的藝術修養，為此晉升為該團的樂隊指揮。多次隨團到巴西、日本、泰國等國家訪問演出，因此在演奏受訪國的樂曲方面也很有特色。

劉云：

女，20歲，主演具有中國民族特色的《轉珠》《椅子造型》等傳統節目，學習雜技藝術十一年來，她從未間斷過基本功訓練，因此倒立技巧的基礎較好。在與其他演員合作表演中，倒立技巧運用自如，給人以穩健端莊，舒展大方的美感，使她所表演的動作顯示出力與美的高度結合，她也是隨團出訪日本、菲律賓、印度等國而受歡迎的演員之一。

陳莉莉：

女，30歲，自幼學習雜技藝術，至今已有一十二年的藝術實踐，她對業務刻苦鑽研，在掌握倒立、翻騰斗的技巧上有較深的造詣，與其他演員合演《轉珠》《椅子造型》等節目中配合默契，表演熟練，是位難得可貴的多面手，她經常在國內演出並隨團出訪尼日利亞、巴西、日本等國。



彭鴻記裝飾
承接室內裝修、油漆、傢俬、燈飾、電器、水喉、木工、泥工、油漆、噴漆、設計、估價、免費估價、電話：874-6915

建美電器行
Edgemont Construction Ltd.
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
裝修及承建新屋
雪櫃、洗衣機、電器、保文、相頭、觀、種、器、理、餐、換
誠懇迅速、取費公道、高價收買、舊電視、舊櫃、爐頭

曹振興
裝修或修理、法律牌照等
一切工作、保潔滿意
999 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

唐記
承接士庫間格內外油漆、水喉電器大小工程、免費估價、電話：327-1895

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新店、優雅裝飾、舊屋修補、省錢修飾、歡迎詢問、免費估價、TEL: 253-5698

納偉旅行社
無遠弗屆、無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

豪華髮廊
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4

美堅建築公司
免士裝電蓄興、費庫修氣屋建、估間油安翻新、價格漆裝新屋
Tel: 684-2425

RAY'S WELDING
324-1020 (日)
874-1428 (夜)
可用國、台、粵、英語接洽

K&K Construction
電話：321-0357
325-7310
省為專保間、時客入證格、錢計門好工

中國旅遊觀光團 \$2,545起
溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港、溫哥華
溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華
溫哥華、香港、杭州、上海、無錫、蘇州、南京、北京、廣州、香港、溫哥華
溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN ST. 電話：(604)687-3316
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$2878 起 (溫哥華出發)
出發日期：一九八二年三月五號 (十七日) 一九八二年七月十二號 (十八日)
一九八二年四月二號 (二十日) 一九八二年七月三十號 (十九日)
一九八二年四月廿八號 (十七日) 一九八二年八月十號 (十七日)
一九八二年五月十七號 (十九日) 一九八二年九月三號 (十八日)
一九八二年六月六號 (十九日) 一九八二年九月廿一號 (十九日)
一九八二年六月十五號 (十七日) 一九八二年十月三十號 (十八日)
總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 溫大華 永安旅遊有限公司
(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
地方二樓、價格公道、品質精良、各款中西、生日蛋糕、結婚禮餅、熱辣蛋撻、出爐麵包、各式西餅

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 874-4905
忠誠、專業、裝修、內外、新舊、大小、工作、快而、安當、為僑胞、服務

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
*暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
*分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
*出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦
*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克、荷京及比京。
*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起
*專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調溫及洗手間之豪華車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海濱公園或奧斯哥連城、羅省及三藩市。
*出發日期：23/1-13/2-20/3-3/4-22/5-27/6-3/7-7/8-17/10-24/10-31/10

賭城旅遊團 李耀\$199起 拉斯維加 \$269起
*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期：逢星期三(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
卡加利 \$6 滿地可 \$11 溫哥華 \$16 多倫多 \$16 溫大華 \$16 滿地可 \$14
*另有來回 \$179 三藩市來回 \$175 紐約來回 \$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
*專門接辦移民機票

榮僑花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號
本店備有：長壽花、結婚花籃、生日花籃、長壽花、結婚花籃、生日花籃、長壽花、結婚花籃、生日花籃

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel
親情常在 往時恩義感親友
今日風光暖後人
供免費、豐儉、各式、收費、多種、寬大、使用、車、禮、式、公道、堂、場、禮、道、特、聘、華、人、禮、儀、師、KELVIN KAN 為僑胞服務 地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 或住宅(粵語) 872-4914

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821
本館創業六十餘年，經驗豐富，任君選擇，最新裝修，鄰近華區，寬大禮堂，交通方便，棺木山地，式樣全備，本館特聘華人經理，李耀二君為僑胞服務，電話：廿四小時 二五四二八二二